

**Vereinbarung für die Verteilung von
Blutzuckermessgeräten,
Blutzuckerteststreifen und Lanzetten im
Auftrag des Südtiroler Sanitätsbetriebes**

**Accordo per la distribuzione dei
glucometri, delle strisce reattive per la
determinazione della glicemia e delle
lancette per conto dell'Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige**

zwischen

tra

**Südtiroler Sanitätsbetrieb (in der Folge
Sanitätsbetrieb)**

**L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
(di seguito Azienda Sanitaria)**

vertreten durch den Generaldirektor

rappresentata dal Direttore Generale

.....
geboren in..... am
MwSt. – Nr.

.....
nato in il
P.IVA

**Landesverband der Südtiroler
Apothekeninhaber**

**I'Associazione Sindacale Proprietari e
Titolari di Farmacia della Provincia di
Bolzano – Federfarma Bolzano**

vertreten durch den Präsidenten

rappresentata dal Presidente

.....
geboren in am
Steuerkodex

.....
nato a il
C.F.

e

Assofarm

Assofarm

vertreten durch die zur Unterschrift
Bevollmächtigte

rappresentata dalla sua Delegata alla firma

.....
geboren in am
Steuerkodex

Sara Pacchioni
nata a il
C.F.

Folgendes wird vorausgeschickt:

Premesso quanto segue:

Für den Landesgesundheitsdienst steht das Wohl der Patientinnen und Patienten an oberster Stelle; in diesem Sinne werden die Akteure, öffentliche und private, die zur Verteilung von Medizinprodukten befähigt sind, in die entsprechenden Dienstleistungen einbezogen.

Il Servizio sanitario provinciale presta la massima attenzione alla tutela della salute delle e dei pazienti e a tal fine i soggetti, pubblici e privati, abilitati alla distribuzione dei dispositivi medici sono coinvolti nell'erogazione dei relativi servizi;

Die Vertragsparteien erkennen die zentrale Rolle der öffentlichen und privaten vertragsgebundenen Apotheken an, was die Abgabe von Medizinprodukten und

Le parti firmatarie riconoscono il ruolo centrale delle farmacie pubbliche e private convenzionate nella dispensazione di dispositivi medici e nell'erogazione di servizi

Dienstleistungen für die Betreuten betrifft, welche die Leistungsfähigkeit und Qualität des öffentlichen Gesundheitsdienstes verbessern sollen.

Für die Bürgerinnen und Bürger muss ein flächendeckender, benutzerfreundlicher Apothekendienst zur Verfügung stehen, ein einheitlicher Dienst für das gesamte Landesgebiet.

Es wurde Einsicht in den Landesvertrag für die Regelung der Beziehungen mit den öffentlichen und privaten Apotheken in Südtirol genommen, der mit Beschluss der Landesregierung vom 7. Juli 2003, Nr. 2270, genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht in die Regelung für die Gewährung von Verbandsmaterial genommen, die mit Beschluss der Landesregierung vom 14. März 2005, Nr. 809 genehmigt und mit Beschluss der Landesregierung vom 19. Mai 2008, Nr. 1687 ergänzt sowie mit Beschluss der Landesregierung vom 13. Oktober 2015, Nr. 1182 abgeändert wurde.

Es wurde Einsicht genommen in das Gesetz vom 16. März 1987, Nr. 115, gemäß dem die Regionen, über die Sanitätsbetriebe, die Versorgung der Diabetespatientinnen und -patienten mit den erforderlichen Behelfen sicherstellen.

Es wurde Einsicht genommen in das Verzeichnis laut Anlage 3 des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 12. Jänner 2017, betreffend die Definition und Anpassung der wesentlichen Betreuungsstandards, welches die Heilbehelfe auflistet, die den an Diabetes leidenden Betreuten in Durchführung des Artikels 13 desselben Dekretes, gewährt werden müssen.

Der Sanitätsbetrieb ist im zweiten Semester 2017 dem Verfahren der Region Piemont zum Einkauf von Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten beigetreten.

Als Verbindungsglied zwischen dem Sanitätsbetrieb und den Apotheken gewährleisten die Zwischenhändler auf der Grundlage einer Vereinbarung zwischen ihnen, dem Landesverband der Südtiroler Apothekeninhaber und Assofarm eine effiziente Verteilung im Auftrag des Sanitätsbetriebes durch logistische Unterstützung.

Sowohl die Eindämmung der Ausgaben für Medizinprodukte als auch die Rationalisierung der Dienste für die Versorgung mit

alle persone assistite, volti a migliorare l'efficacia e la qualità del servizio sanitario pubblico;

Considerata la necessità di garantire a cittadine e cittadini la capillarità e la fruibilità del servizio farmaceutico, nonché la sua omogeneità su tutto il territorio della provincia di Bolzano;

Visto l'accordo provinciale per la disciplina dei rapporti con le farmacie pubbliche e private in provincia di Bolzano, approvato con deliberazione della Giunta provinciale 7 luglio 2003, n. 2270;

Visto il regolamento per l'erogazione del materiale di medicazione e dei presidi terapeutici, approvato con deliberazione della Giunta provinciale 14 marzo 2005 ed integrato con deliberazione della Giunta provinciale 19 maggio 2008, n. 1687 nonché modificato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1182 del 13 ottobre 2015;

Visto la legge 16 marzo 1987, n. 115, secondo la quale le regioni, tramite le unità sanitarie locali, provvedono alla fornitura dei presidi alle e ai pazienti diabetici;

Visto il nomenclatore di cui all'allegato 3 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 12 gennaio 2017, concernente la definizione e l'aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza, che elenca i presidi da erogarsi, in applicazione dell'articolo 13 del decreto medesimo, agli assistiti affetti da malattia diabetica

Considerato che l'Azienda sanitaria nel secondo semestre 2017 ha aderito alla procedura della Regione Piemonte per l'acquisto di glucometri, di strisce reattive per la determinazione della glicemia e di lancette;

Considerato che i Distributori intermedi, quale collegamento tra Azienda Sanitaria e Farmacie, previo Accordo che verrà stipulato tra loro, Federfarma Bolzano e Assofarm, garantiranno, attraverso un supporto logistico, la piena efficacia della distribuzione per conto dell'Azienda Sanitaria;

Considerato che tra gli obiettivi del Servizio sanitario provinciale c'è anche quello del contenimento della spesa per dispositivi

Medizinprodukten fallen unter die Ziele des Landesgesundheitsdienstes.

In diesem Sinne wird Folgendes vereinbart:

Art. 1

Gegenstand

1. Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Art und Weise des Einkaufs, der Bevorratung, der Verteilung, der Abgabe und der Verrechnung eines geschätzten Anteils von 30% des dreijährlichen Bedarfs an Blutzuckermessgeräten, an Blutzuckerteststreifen und an Lanzetten, die der Sanitätsbetrieb mittels Ausschreibung einkauft.
2. Der Sanitätsbetrieb teilt den Vertragsparteien sowie dem Amt für Gesundheitsleistungen das Verzeichnis der Produkte laut vorhergehendem Punkt 1 sowie jede Änderung desselben mit.

Art. 2

Begünstigte der Verteilung von Blutzuckerteststreifen und Lanzetten im Auftrag des Sanitätsbetriebs

1. Begünstigte der Verteilung der Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten im Auftrag des Sanitätsbetriebs sind alle in der autonomen Provinz Bozen Ansässigen, die im Landesgesundheitsdienst eingetragen sind.

Art. 3

Vergütung

1. Die öffentlichen und privaten vertragsgebundenen Apotheken erhalten für die Verteilung der Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten laut Artikel 1 im Auftrag des Sanitätsbetriebs folgende Vergütung:
 - a) 5,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro abgegebenem Blutzuckermessgerät,
 - b) 0,20 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro abgegebenem Blutzuckerstreifen,
 - c) 0,11 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro abgegebener Lanzette.

medici, unitamente alla razionalizzazione dei servizi di assistenza con dispositivi medici;

Si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1

Oggetto

1. Il presente accordo ha per oggetto le modalità di acquisto, approvvigionamento, distribuzione, dispensazione e contabilizzazione di una quota stimata pari al 30% del fabbisogno triennale di glucometri, di strisce reattive per la determinazione della glicemia e di lancette acquistate dall'Azienda sanitaria a seguito di gara.
2. L'Azienda sanitaria comunica alle parti firmatarie nonché all'Ufficio prestazioni sanitarie l'elenco dei prodotti di cui al precedente comma 1 e ogni variazione dello stesso.

Art. 2

Soggetti beneficiari dell'attività di distribuzione per conto dell'Azienda Sanitaria

1. Soggetti beneficiari dell'attività di distribuzione dei glucometri, delle strisce reattive per la determinazione della glicemia e delle lancette per conto dell'Azienda Sanitaria sono le cittadine e i cittadini residenti nella provincia di Bolzano, iscritti all'anagrafe del Servizio sanitario provinciale.

Art. 3

Remunerazione

1. La remunerazione delle farmacie pubbliche e private convenzionate per la distribuzione per conto, di seguito denominata DPC, dei glucometri, delle strisce reattive e lancette di cui all'articolo 1 è stabilita come segue:
 - a) euro 5,00, IVA esclusa, per ogni glucometro erogato;
 - b) euro 0,20, IVA esclusa, per ogni striscia reattiva erogata;
 - c) euro 0,11, IVA esclusa, per ogni lancetta erogata.

Art. 4

*Abgabeform bei Verteilung von
Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen
und Lanzetten im Auftrag des Sanitätsbetriebs*

1. Der Sanitätsbetrieb verpflichtet sich:
- a) die Blutzuckermessgeräte, die Blutzuckerteststreifen und die Lanzetten, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, in Mengen anzukaufen, die für die Gewährleistung des Dienstes angemessen sind, unter Beachtung der Zuschlagserteilungen bei der landesweiten Ausschreibung, und sorgt dafür, dass sie an die im Sinne dieser Vereinbarung ermächtigten Zwischenhändler geliefert werden,
 - b) dafür zu sorgen, dass die Lieferanten auf den Abschnitten der Packungen der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten, die Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung sind, gut sichtbar und mit nicht löschbarer Farbe die Aufschrift „CONFEZIONE OSPEDALIERA“ bzw. „KRANKENHAUSPACKUNG“ anbringen oder den Barcode annullieren,
 - c) den Lieferanten die Bestellungen der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten auf der Grundlage des Vorschlages des Zwischenhändlers zu übermitteln,
 - d) nicht ausgeführte oder nur teilweise ausgeführte Bestellungen innerhalb von 30 Tagen ab Bestelldatum zu stornieren, samt diesbezüglicher Mitteilung an den Lieferanten,
 - e) für die Digitalisierung der Verschreibung, der Ermächtigung und der Abgabe der Blutzuckermessgeräte zu sorgen und dabei die Gewährung zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes von nicht mehr als einem Gerät pro Patient/Patientin und pro Jahr vorzusehen,
 - f) für die Digitalisierung der Verschreibung, der Ermächtigung und der Abgabe der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten zu sorgen und dabei auch die fraktionierte Abgabe der monatlich ermächtigten Menge vorzusehen;
 - g) das Amt für Gesundheitsleistungen und die Berufs- und Gewerkschaftsverbände der Apotheken unverzüglich über eventuelle Änderungen im Hinblick auf die

Art. 4

*Modalità di dispensazione dei glucometri, delle
strisce reattive e delle lancette nella DPC*

1. L'Azienda Sanitaria si impegna a:
- a) acquistare i glucometri, le strisce reattive e le lancette oggetto del presente Accordo in quantitativi congrui a garantire il servizio, nel rispetto di quanto aggiudicato nella relativa gara provinciale, richiedendone la consegna presso i Distributori intermedi autorizzati ai sensi del presente Accordo;
 - b) richiedere alla ditta fornitrice che sui bollini delle confezioni dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette oggetto del presente Accordo sia apposta, ben visibile e con inchiostro indelebile, la dicitura "CONFEZIONE OSPEDALIERA" oppure l'annullamento del codice a barre;
 - c) inviare, sulla base della proposta d'ordine del Distributore intermedio, gli ordini dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette alle Ditte fornitrici;
 - d) stornare gli ordini inevasi o parzialmente inevasi entro un massimo di 30 giorni dalla data dell'ordine e darne comunicazione alla ditta fornitrice;
 - e) provvedere alla de-materializzazione della prescrizione, dell'autorizzazione e della dispensazione dei glucometri, prevedendo che non possa essere erogato più di un glucometro per paziente all'anno a carico del Servizio sanitario provinciale;
 - f) provvedere alla de-materializzazione della prescrizione, autorizzazione e dispensazione delle strisce reattive e delle lancette, prevedendo la possibilità della consegna frazionata della quantità mensile autorizzata;
 - g) informare tempestivamente l'Ufficio provinciale Prestazioni sanitarie e le associazioni di categoria e sindacali delle farmacie su eventuali variazioni intervenute

Blutzuckermessgeräte, die Blutzuckerteststreifen und die Lanzetten zu informieren, die Gegenstand der Verteilung im Auftrag des Sanitätsbetriebs sind,

- h) den Zwischenhändlern unverzüglich sämtliche Einzelheiten mitzuteilen, die für den Schutz der öffentlichen Gesundheit von Bedeutung sind und die Verkaufsbedingungen der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten betreffen, beispielsweise den Rückruf von Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen oder Lanzetten, oder die vorübergehende Sperrung für den Markt,
- i) über die Organisationseinheit gemäß Art. 11 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, innerhalb des 25. Tages des darauffolgenden Monats die Rechnungen zur Vergütung der Verteilungskosten zu begleichen, die anhand der jeweils verteilten Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten berechnet und der Organisationseinheit von den öffentlichen und privaten vertragsgebundenen Apotheken innerhalb des 15. Tages eines jeden Monats gestellt werden,
- j) für die Apotheken die Möglichkeit vorzusehen, einen Mindestvorrat an Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten anzulegen; dieser Mindestvorrat besteht ausschließlich aus den Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, und die nach den von den Vertragsparteien vereinbarten Bedingungen gehandhabt werden; eventuelle Kosten für in der Apotheke abgelaufene oder verfallene Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten tragen die Apotheken selbst,
- k) eine Bezugsperson des Betriebs für die Umsetzung dieser Vereinbarung zu ernennen.

2. Die Zwischenhändler verpflichten sich:

- a) die im Auftrag des Sanitätsbetriebs zugestellten Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten im Konsignationslager ausschließlich in eigenen Bereichen mit kontrollierter

riguardanti i glucometri, le strisce reattive e le lancette destinati alla DPC;

- h) comunicare tempestivamente ai Distributori ogni aspetto rilevante per la tutela della salute pubblica e riguardante le condizioni di vendita dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette (a titolo meramente esemplificativo, revocche o sospensioni dell'autorizzazione alla immissione in commercio);
- i) liquidare entro il giorno 25 del mese successivo, attraverso l'unità organizzativa di cui all'articolo 11 della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, le fatture di rimborso degli oneri di distribuzione, calcolate sul rispettivo distribuito dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette, che le farmacie pubbliche e private convenzionate faranno pervenire alla succitata unità, con cadenza mensile entro il giorno 15 di ciascun mese;
- j) prevedere la possibilità in capo alle farmacie di dotarsi di un "ministock di glucometri, strisce reattive e lancette". Tale ministock sarà costituito esclusivamente dai glucometri, dalle strisce reattive e dalle lancette oggetto del presente Accordo e gestito secondo condizioni da stabilirsi dalle parti; l'eventuale spesa per glucometri, strisce reattive e lancette scadute o deteriorate in farmacia rimarrà a carico della farmacia stessa;
- k) nominare una/un Referente aziendale per gli adempimenti di cui al presente accordo.

2. I Distributori intermedi si impegnano a:

- a) custodire i glucometri, le strisce reattive e le lancette consegnate per conto dell'Azienda Sanitaria in conto deposito in via esclusiva in spazi dedicati a temperatura controllata, secondo quanto previsto dalle specifiche di

Temperatur aufzubewahren, so wie es die spezifischen Vorgaben für die einzelnen Produkte an Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten vorsehen.

- b) die Bedingungen für die Aufbewahrung der Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten während des gesamten Lieferprozesses einzuhalten, indem ihre Temperatur kontrolliert wird und sie mit eigenen Kühl- und Isoliervorrichtungen befördert werden. Dazu kann die Ware zusammen mit den Medikamenten, die im Auftrag und im Namen des Sanitätsbetriebes über die Apotheken verteilt werden, geliefert werden. Die Ware muss in eigenen Behältern aufbewahrt werden, an deren Außenseite ein Hinweis mit dem Namen der zu beliefernden Apotheke und der Bezeichnung „DPC“ angebracht ist, sofern dadurch die Sicherheit und Wirksamkeit der Medikamente nicht beeinträchtigt wird.
- c) dem zuständigen Personal des Sanitätsbetriebs Kontrollen und Inspektionen betreffend die Handhabung und Beförderung der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten zu erlauben,
- d) eine angemessene Anzahl an Lieferungen von Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten pro Woche an die öffentlichen und privaten vertragsgebundenen Apotheken zu gewährleisten,
- e) der Bezugsperson des Sanitätsbetriebes auf der Grundlage der Bewertung des durchschnittlichen monatlichen Bedarfs einen Vorschlag für die Bestellungen der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten zu übermitteln,
- f) sobald die notwendigen technischen Voraussetzungen bestehen, die Lieferscheine innerhalb von drei Arbeitstagen ab Eingang der Ware in das vom Sanitätsbetrieb zur Verfügung gestellte Verwaltungsprogramm einzugeben und sie im Datenverarbeitungssystem mit der Bestellung zu verknüpfen,
- g) sobald die notwendigen technischen Voraussetzungen bestehen, die Lieferscheine in das vom Sanitätsbetrieb zur Verfügung gestellten

ciascun prodotto di glucometri, strisce reattive e lancette;

- b) rispettare, in ogni fase del processo di consegna alle farmacie, le condizioni di conservazione dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette, che devono essere mantenuti a temperatura controllata e trasportati in appositi mezzi refrigerati e coibentati. A tal fine, la consegna della merce può avvenire assieme ai farmaci distribuiti in nome e per conto dell'Azienda sanitaria tramite le farmacie. La merce deve essere posta in appositi contenitori, distinti da quelli di qualsivoglia altra consegna, muniti dell'etichetta esterna recante indicazione della farmacia di destinazione e della dizione "DPC", a condizione che la sicurezza ed efficacia dei farmaci non venga pregiudicata;
- c) consentire al personale preposto dell'Azienda Sanitaria controlli ed ispezioni riguardanti la gestione e movimentazione dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette;
- d) garantire un numero appropriato di consegne settimanali dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette alle farmacie pubbliche e private convenzionate;
- e) inviare alla/al referente dell'Azienda sanitaria una proposta d'ordine dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette sulla base di una valutazione del fabbisogno medio mensile;
- f) inserire, non appena vi saranno i presupposti informatici, le bolle nel programma di gestione messo a disposizione dall'Azienda Sanitaria, entro un massimo di tre giorni lavorativi dall'arrivo della merce, e collegarle all'ordine nel sistema informatico;
- g) caricare, non appena vi saranno i presupposti informatici, i documenti di trasporto nel programma di gestione messo a disposizione dall'Azienda Sanitaria e

Verwaltungsprogramm zu laden und jede Woche in Papierform der Bezugsperson des Sanitätsbetriebes zu übermitteln,

inviarli in formato cartaceo ogni settimana alla/al referente dell'Azienda sanitaria;

h) die Ware bei Eingang daraufhin zu kontrollieren, ob:

h) controllare all'arrivo la merce circa:

- das Lieferdokument ordnungsgemäß ist,
- die gelieferte Ware mit der im Lieferdokument und in der Bestellung angegebenen Ware übereinstimmt,
- der Hinweis mit der Aufschrift „CONFEZIONE OSPEDALIERA“ bzw. „KRANKENHAUSPACKUNG“ angebracht oder der Barcode annulliert ist,
- die Packung der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten samt Inhalt einwandfrei ist,
- die Blutzuckermessgeräte, die Blutzuckerteststreifen und die Lanzetten mindestens 12 Monate haltbar sind beziehungsweise die Haltbarkeit gemäß dem vom Sanitätsbetrieb mitgeteilten Einkaufsverfahren,

- la correttezza formale del documento di trasporto,
- la corrispondenza fra la merce ricevuta e quella indicata nel documento di trasporto e nell'ordine,
- la presenza del bollino con la dicitura „CONFEZIONE OSPEDALIERA“ oppure l'annullamento del codice a barre;
- l'integrità della confezione dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette e del suo contenuto,
- il periodo di validità dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette, che deve essere di almeno 12 mesi, oppure secondo quanto previsto dalla procedura di acquisto comunicata dall'Azienda Sanitaria;

i) beschädigte und nicht verwendbare Packungen von Blutzuckermessgeräten, von Blutzuckerteststreifen und von Lanzetten in einem eigenen Bereich für unverkäufliche Produkte aufzubewahren und umgehend die Bezugsperson des Sanitätsbetriebs darüber zu informieren,

i) collocare le confezioni dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette danneggiati e non utilizzabili nell'apposita area prodotti invendibili e informare tempestivamente il/la Referente dell'Azienda Sanitaria;

j) den Lagerbestand der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten zu kontrollieren und umgehend der Bezugsperson des Sanitätsbetriebs sämtliche Einzelheiten im Zusammenhang mit den Lieferungen zu melden, die sich negativ auf die Verfügbarkeit der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten oder auf die Kosten zu Lasten des Sanitätsbetriebs auswirken können;

j) controllare le giacenze dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette segnalando tempestivamente al/alla Referente dell'Azienda Sanitaria ogni aspetto di criticità legato alle forniture che possa influire negativamente sulla disponibilità dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette per le cittadine e i cittadini e sui costi per l'Azienda Sanitaria;

k) regelmäßig die Haltbarkeit der im Lager vorhandenen Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten zu kontrollieren und umgehend der Bezugsperson des Sanitätsbetriebs die Packungen mit einer Haltbarkeit von weniger als sechs Monaten zu melden,

k) controllare periodicamente le scadenze dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette presenti in magazzino, segnalando tempestivamente al/alla Referente dell'Azienda Sanitaria le confezioni con validità inferiore a sei mesi;

l) dem Sanitätsbetrieb die Blutzuckermessgeräte, die

l) inviare i glucometri, le strisce reattive e le lancette all'Azienda Sanitaria in caso di

Blutzuckerteststreifen und die Lanzetten mit einer Resthaltbarkeit von drei Monaten und im Lager befindliche Chargen, die vom Handel zurückgerufen werden, zu schicken, ebenso wie sämtliche Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, falls die Wirkungen dieser Vereinbarung erlöschen,

- m) eventuelle Kosten für verfallene Packungen an Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten zu übernehmen, die nicht gemäß Punkt 2.k) und 2.l) kontrolliert und gemeldet wurden; dazu wird auf den vom Sanitätsbetrieb bestrittenen Einkaufspreis Bezug genommen,
- n) auf der Grundlage der Informationen und Vorgaben des Sanitätsbetriebs die Bedingungen für den Verkauf der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und der Lanzetten zu kontrollieren und zu gewährleisten, dass sie den Maßnahmen der zuständigen Behörden entsprechen, was Sperrungen für den Handel, Beschlagnahmungen und Rückrufe betrifft, sowie allen sonstigen Maßnahmen des öffentlichen Gesundheitswesens betreffend die genannten Behelfe,
- o) die Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten einzuziehen, welche die Apotheken aufgrund von Maßnahmen der zuständigen Behörden zurückgeben,
- p) wöchentlich der Bezugsperson des Sanitätsbetriebs sämtliche Unterlagen zu den Blutzuckermessgeräten, den Blutzuckerteststreifen und den Lanzetten zu übermitteln, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, auch in elektronischer Form,
- q) ein Inventar der gegenständlichen Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten aufzustellen, die sich jeweils am 31. Dezember eines jeden Jahres im Lager befinden, und die Bezugsperson des Sanitätsbetriebs umgehend und ausführlich darüber zu informieren,
- r) die Kosten für Schäden, Diebstahl oder Veränderungen zu übernehmen, die nicht auf den Produktions- und Verpackungsprozess zurückgeführt werden können oder während der

scadenza residua di tre mesi, di ritiro dal commercio di lotti presenti in giacenza, o nel caso di cessazione degli effetti del presente Accordo;

- m) sostenere i costi di eventuali confezioni di glucometri, di strisce reattive e di lancette scaduti che non siano state controllate o segnalate dal distributore come previsto dai punti 2.k) e 2.l); a tal fine si fa riferimento al prezzo d'acquisto sostenuto dall'Azienda Sanitaria;
- n) controllare, sulla base delle informazioni e disposizioni ricevute dall'Azienda Sanitaria, le condizioni di vendita dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette, garantendone la conformità ai provvedimenti delle autorità competenti relativi a sospensioni dal commercio, sequestri o revoche e ad ogni altro provvedimento di salute pubblica riguardo a detti presidi;
- o) ritirare i glucometri, le strisce reattive e le lancette rese dalle farmacie a seguito di provvedimenti da parte delle autorità competenti;
- p) inviare settimanalmente al/alla Referente dell'Azienda Sanitaria, anche in forma elettronica, tutta la documentazione attinente ai glucometri, alle strisce reattive e alle lancette oggetto del presente Accordo;
- q) effettuare una rilevazione dell'inventario dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette oggetto del presente Accordo presenti in magazzino al 31 dicembre di ogni anno, fornendone debita e tempestiva comunicazione al/alla Referente dell'Azienda Sanitaria;
- r) sostenere i costi derivanti da danneggiamenti, furti, alterazioni non rientranti in quelle riconducibili al processo di produzione e confezionamento, procurate o riscontrate nella fase di

Lagerung oder Verteilung an die Apotheken entstanden sind beziehungsweise festgestellt wurden; als Bezug für die Berechnung der Kosten der zu ersetzenden Packungen an Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten gilt der vom Sanitätsbetrieb bestrittene Einkaufspreis,

- s) auf jeden Fall eine angemessene Versicherungspolizze zu gewährleisten, die alle Tätigkeiten im Rahmen der Lagerung, des Transports und der Handhabung der Blutzuckermessgeräte, der Blutzuckerteststreifen und Lanzetten deckt, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind.
3. Die öffentlichen und privaten vertragsgebundenen Apotheken verpflichten sich:
- a) eine informatische Plattform für die Bestellungen und den Mindestvorrat bereitzustellen,
- b) im Falle der Blutzuckermessgeräte zu kontrollieren, dass die Verschreibung auf einem grünen Rezeptblock des Landesgesundheitsdienstes ausgestellt wurde und folgende Elemente enthält:
- Vor- und Nachname des Patienten / der Patientin
 - Steuernummer des Patienten / der Patientin
 - Wohnsitzadresse des Patienten / der Patientin
 - Diagnose/Krankheitsbild
 - Ticketbefreiungskodex 013 oder 013T
 - Bezeichnung des Produktes
 - Ausstellungsdatum
 - Stempel und Unterschrift des Arztes/ der Ärztin
 - Vorhandensein des vom Gesundheitssprengels angebrachten Stempels „HAT ANRECHT“.
- c) im Falle der Blutzuckerteststreifen und Lanzetten zu kontrollieren, dass der Ausweis sich auf den Abgabemonat bezieht und ausschließlich die Kodexe für Blutzuckerteststreifen oder Lanzetten enthält,
- d) die Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerstreifen und die Lanzetten in eigenen Bereichen und getrennt von anderen Produkten im Eigentum der Apotheke aufzubewahren,

stoccaggio e distribuzione alle farmacie; ai fini del computo del costo delle confezioni di glucometri, di strisce reattive e di lancette da risarcirsi per le cause succitate si fa riferimento al prezzo d'acquisto sostenuto dall'Azienda Sanitaria;

- s) garantire comunque un'adeguata copertura assicurativa tramite opportuna polizza, tale da assicurare tutte le attività di stoccaggio, trasporto e gestione dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette oggetto del presente Accordo.
3. Le Farmacie pubbliche e private convenzionate si impegnano a:
- a) predisporre una piattaforma informatica per la gestione degli ordini e del ministock;
- b) controllare che nel caso dei glucometri la prescrizione sia stata effettuata su ricettario verde del Servizio sanitario provinciale e contenga i seguenti elementi:
- nome e cognome del/della paziente
 - codice fiscale del/della paziente
 - indirizzo di residenza del/della paziente
 - diagnosi/patologia
 - codice esenzione ticket 013 o 013T
 - denominazione del prodotto
 - data di emissione
 - timbro e firma del medico
 - presenza dell'apposizione del timbro del distretto sanitario "HA DIRITTO".
- c) controllare nel caso delle strisce reattive e delle lancette che il documento di autorizzazione sia riferito al mese di consegna e contenga esclusivamente i codici delle strisce reattive o delle lancette;
- d) di stoccare i glucometri, le strisce reattive e le lancette in spazi appositamente dedicati e separati dagli altri prodotti di proprietà della farmacia;

- e) auf dem Rezept bzw. der Bestätigung über die Abgabe die entsprechenden Abschnitte der Verpackungen der abzugebenden Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten anzubringen, und die Blutzuckermessgeräte, die Blutzuckerteststreifen und die Lanzetten daraufhin den Patientinnen und Patienten auszuhändigen,
- f) dem Sanitätsbetrieb monatlich alle Daten zu den im Sinne dieser Vereinbarung verteilten Blutzuckermessgeräten, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten in elektronischer Form zu übermitteln,
- g) ein Inventar der gegenständlichen Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten aufzustellen, die sich jeweils am 31. Dezember eines jeden Jahres in der Apotheke befinden, und die Bezugsperson des Sanitätsbetriebs umgehend und ausführlich darüber zu informieren,
- h) der Organisationseinheit laut Art. 11 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, innerhalb des 15. Tages des auf die Ausfolgung folgenden Monats die Bestätigungen der im Sinne dieser Vereinbarung ausgefolgten Ausweise (Lieferscheine) und die im Sinne dieser Vereinbarung ausgefolgten Rezepte getrennt auszuhändigen, samt Rechnung für die Vergütung der Verteilung, welche eine Zusammenfassung der ausgefolgten Lieferscheine enthält,
- i) den Zwischenhändlern Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten aufgrund von Maßnahmen der zuständigen Behörden zurückzugeben,
- j) eventuelle Kosten zu tragen für abgelaufene oder verfallene Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten oder für Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten, die den Zwischenhändlern wegen Maßnahmen der zuständigen Behörden nicht zurückgegeben wurden; dazu wird auf den vom Sanitätsbetrieb bestrittenen Einkaufspreis Bezug genommen.

Art. 5

Ausnahmen

- e) apporre rispettivamente sulla ricetta e sull'attestato di erogazione i bollini presenti sulle confezioni dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette che devono essere erogati e consegnare i glucometri, le strisce reattive e le lancette alle e ai pazienti;
- f) trasmettere mensilmente in forma elettronica all'Azienda Sanitaria tutti i dati relativi ai glucometri, alle strisce reattive e alle lancette distribuite ai sensi del presente Accordo;
- g) effettuare una rilevazione dell'inventario dei glucometri, delle strisce reattive e delle lancette oggetto del presente Accordo presenti in farmacia al 31 dicembre di ogni anno, fornendone debita e tempestiva comunicazione al/alla Referente dell'Azienda Sanitaria;
- h) consegnare all'unità organizzativa di cui all'articolo 11 della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, entro il giorno 15 del mese successivo a quello di competenza, gli attestati (Documento di trasporto -DDT) relativi ai documenti di autorizzazione e le ricette spedite ai sensi del presente Accordo e in mazzette separate, allegando la fattura relativa all'onere di distribuzione che riepiloga i DDT erogati;
- i) riconsegnare ai Distributori i glucometri, le strisce reattive e le lancette a seguito di provvedimenti da parte delle autorità competenti;
- j) sostenere i costi di eventuali glucometri, strisce reattive e lancette scadute, deteriorate o non riconsegnate al Distributore a seguito di provvedimenti delle autorità competenti; a tal fine si fa riferimento al prezzo d'acquisto sostenuto dall'Azienda Sanitaria.

Art. 5

Soggetti esclusi

1. Auf folgende Personen wird die Vereinbarung nicht angewandt:
 - a) Betreute mit Wohnsitz außerhalb der autonomen Provinz Bozen,
 - b) Personen ohne EU-Staatsbürgerschaft, die sich vorübergehend im Gebiet der Autonomen Provinz Bozen aufhalten („Straniero Temporaneamente presente – STP“),
 - c) Bedürftige ohne Versicherungsschutz („Cittadini temporaneamente assistiti – CTA“),
 - d) Personen mit EU-Staatsbürgerschaft, die nicht beim Landesgesundheitsdienst eingeschrieben sind („Europai non iscritti – ENI“).
2. In den oben genannten Fällen werden die Blutzuckermessgeräte, Blutzuckerteststreifen und Lanzetten über den vertragsgebundenen Verteilungskanal abgegeben.

Art.6

Gültigkeit

1. Diese Vereinbarung hat eine Gültigkeit bis zum 31. Dezember 2020 ab dem 1. Juni 2018. Nach Vertragsende können eventuelle Lagerbestände innerhalb von höchstens zwei Monaten aufgebraucht werden.
2. Jede Partei kann mit einer Vorankündigung von mindestens sechs Monaten von der Vereinbarung zurücktreten.

Art. 7

Schlussbestimmungen

1. Sämtliche Rezepte und Ausweise, welche die Apotheken in Abweichung von den einschlägigen Bestimmungen über die Gewährung von Heilbehelfen oder in Abweichung von dieser Vereinbarung ausfolgen, werden der Kommission laut Art. 10 des geltenden Landesvertrags für die Regelung der Beziehungen mit den öffentlichen und privaten Apotheken in Südtirol vorgelegt, die in der Sache ermittelt und entscheidet.
2. Im Falle der Einführung des digitalen Rezeptes für Medizinprodukte, kommen die für die Abgabe und Verrechnung zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes

1. Il presente Accordo non si applica:

- a) alle persone residenti al di fuori della provincia di Bolzano;
- b) alle cittadine e ai cittadini stranieri extracomunitari temporaneamente presenti sul territorio della provincia di Bolzano (STP);
- c) alle cittadine e ai cittadini indigenti privi di copertura assicurativa (CTA);
- d) alle cittadine e ai cittadini europei non iscritti (ENI) al Servizio sanitario nazionale.

2. Nei casi succitati i glucometri, le strisce reattive e le lancette verranno erogate secondo la procedura del regime convenzionato.

Art. 6

Validità

1. Il presente Accordo ha validità fino al 31 dicembre 2020 a partire dal 1 giugno 2018, facendo salvo l'esaurimento delle scorte dei prodotti, che dovrà avvenire comunque in un tempo massimo di due mesi.
2. Il presente Accordo potrà essere disdetto da una delle Parti firmatarie con un preavviso di almeno sei mesi.

Art. 7

Disposizioni finali

1. Le ricette e i documenti di autorizzazione spediti dalle farmacie in difformità dalle norme disciplinanti l'erogazione dei presidi sanitari, ovvero di quanto previsto dal presente Accordo, verranno sottoposte alla Commissione di cui all'articolo 10 del vigente Accordo provinciale per la disciplina dei rapporti con le farmacie pubbliche e private in provincia di Bolzano, ai fini degli accertamenti e delle decisioni del caso.
2. In caso di introduzione della ricetta dematerializzata per i dispositivi medici, trovano applicazione le disposizioni stabilite per l'erogazione e la contabilizzazione dei

festgelegten Bestimmungen zur Anwendung

3. Für den Fall, dass gesetzliche Bestimmungen oder Verordnungen oder Verwaltungsmaßnahmen auf staatlicher Ebene oder auf Landesebene erlassen werden, die sich inhaltlich auf diese Vereinbarung auswirken, verpflichten sich die Parteien zu einem Treffen, bei dem die Vereinbarung entsprechend geändert oder ergänzt wird.
4. Bei Streitigkeiten, die sich aus der Umsetzung dieser Vereinbarung ergeben, kommen die Parteien zusammen, um ein Einvernehmen zu erzielen.
5. Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht vorgesehen oder geregelt ist, wird auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.
6. Die vorliegende Vereinbarung wird auch auf die vertragsgebundenen Handelsbetriebe, die zum Verkauf von Arzneimitteln ermächtigt sind, sowie die vertragsgebundenen Sanitätshäuser, die ihr beitreten, angewandt, nach erfolgter Entrichtung des für die Umsetzung und Führung der informatischen Bestell- und Lagerplattform vorgesehenen Betrages an den Verband der Südtiroler Apothekeninhaber.

degli stessi a carico del Servizio sanitario provinciale.

3. In caso di emanazione di norme legislative o regolamentari nonché di provvedimenti amministrativi, nazionali o provinciali, incidenti sul contenuto del presente Accordo, le Parti firmatarie si impegnano ad incontrarsi al fine di individuare le opportune modifiche o integrazioni da apportare allo stesso;
4. In caso di eventuali controversie che dovessero insorgere in attuazione del presente Accordo, le Parti firmatarie s'incontreranno per la risoluzione consensuale delle stesse.
5. Per tutto quanto non previsto e disciplinato nel presente Accordo si rimanda alle disposizioni di legge vigenti.
6. Il presente accordo trova applicazione anche per gli esercizi commerciali autorizzati alla vendita di farmaci, nonché per le case sanitarie convenzionate che vi aderiranno, previa corresponsione a Federfarma Bolzano dell'importo previsto per la realizzazione e la gestione della piattaforma informatica degli ordini e del ministock.

Bozen, den

Der Generaldirektor
des Südtiroler Sanitätsbetriebs

(.....)

Der Präsident
des Landesverbands der Südtiroler
Apothekeninhaber

(.....)

Die Bevollmächtigte von Assofarm

Il Direttore Generale
dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

(.....)

Il Presidente
dell'Associazione Sindacale Proprietari e
Titolari di Farmacia della Provincia di Bolzano

(.....)

La Delegata di Assofarm

(.....)

(.....)